

PHILIPS

RESPIRONICS

System One

Beheizter Luftbefeuchter

Benutzerhandbuch



Gebrauchsanweisung

Inhaltsverzeichnis

Verwendungszweck	2
Warnhinweise	2
Vorsichtshinweise	2
Hinweise	3
Kontraindikationen	3
Symbol-Glossar	4
Kontaktaufnahme mit Philips Respironics	4
Systemübersicht	5
Erhältliche Ausführungen des System One beheizten Luftbefeuchters	5
Systemfunktionen und -komponenten	6
Anschließen des Therapiegeräts	7
Anschließen der optionalen Schlauchheizung	8
Abnehmen der optionalen Schlauchheizung	8
Abnehmen des Therapiegeräts	8
Täglicher Gebrauch	9
Zusammenfassung der Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen	12
Anweisungen für die Reinigung zu Hause	12
Anweisungen für die Desinfektion zu Hause	14
Desinfektionsverfahren in Krankenhäusern und medizinischen Einrichtungen	15
Entsorgung	17
Service	17
Verreisen mit dem System	17
Fehlerbehebung	18
Technische Daten des System One beheizten Luftbefeuchters	21
Technische Daten der Schlauchheizung	22
Eingeschränkte Garantie	Rückseite des Einbandes

Verwendungszweck

Der System One beheizte Luftbefeuchter ist ein Zubehörartikel für die REMstar- und BiPAP-Therapiegeräte von Philips Respironics und befeuchtet die Luft im Patientenschlauch. Er ist zur Verwendung bei spontan atmenden Patienten mit einem Körpergewicht über 30 kg zu Hause oder im Krankenhaus/in der Klinik bestimmt, denen eine positive druckunterstützte Beatmungstherapie per Maske verabreicht wird.

Warnhinweise

Eine Warnung bedeutet, dass der Benutzer oder Bediener des Geräts verletzt werden könnte.

- Der Luftbefeuchter darf nur für den in diesem Handbuch beschriebenen Zweck verwendet werden. Nur mit Philips Respironics Mund-Nasen-Masken, Nasenmasken und Anschlüssen verwenden.
- Untersuchen Sie den Luftbefeuchter regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Betreiben Sie den Luftbefeuchter niemals, wenn ein Teil beschädigt ist, wenn er nicht richtig funktioniert oder wenn er fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde. Verwenden Sie den Luftbefeuchter nicht, wenn die Wasserkammer leckt oder anderweitig beschädigt ist. Lassen Sie alle beschädigten Teile austauschen, bevor Sie das Gerät wieder verwenden.
- Untersuchen Sie das Netzkabel des Luftbefeuchters regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Falls das Kabel abgenutzt oder beschädigt ist, bitten Sie Philips Respironics oder Ihren medizintechnischen Betreuer um ein neues Kabel.
- Der Luftbefeuchter muss stets unter dem Anschluss für das Atemschlauchsystem an der Maske und dem Luftauslass am Gerät positioniert werden. Der Luftbefeuchter muss auf eine ebene Fläche gestellt werden, damit er richtig funktioniert.
- Lassen Sie die Heizplatte des Luftbefeuchters und das Wasser ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie die Wasserkammer entfernen. Das Berühren der Heizplatte, des beheizten Wassers oder der Kammerwanne kann zu Verbrennungen führen.
- Dieses Gerät darf nicht in der Nähe einer brennbaren Mischung von Anästhetika und Luft, Sauerstoff oder Stickoxid verwendet werden.
- Beim Einsetzen der Wasserkammer darf kein Wasser in den Luftbefeuchter bzw. das Therapiegerät verschüttet werden.
- Falls Sie unerklärliche Änderungen der Geräteleistung bemerken oder wenn das Gerät ungewöhnliche oder schrille Geräusche abgibt, fallen gelassen oder unsachgemäß behandelt wurde, das Gehäuse gebrochen oder Wasser in das Gehäuse eingedrungen ist, ziehen Sie das Netzkabel vom Therapiegerät ab und nehmen Sie das Gerät außer Betrieb. Verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer.
- Nehmen Sie den Luftbefeuchter vor der Reinigung stets vom Therapiegerät ab.
- Entleeren und reinigen Sie die Wasserkammer jeden Tag, um Schimmelbildung und Bakterienwachstum zu verhindern. Wischen Sie die Abdichtung gut ab.
- Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Garantie erlöschen lassen oder kostspielige Schäden zur Folge haben.
- Kein Zubehör und keine entfernbaren Teile oder Materialien verwenden, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Nicht kompatible Geräte- oder Zubehörteile können die Leistung des Geräts herabsetzen.

Hinweis: Informationen zu den Garantieleistungen sind dem Abschnitt „Eingeschränkte Garantie“ in diesem Handbuch zu entnehmen.

Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis gibt an, dass das Gerät u.U. beschädigt werden kann.

- Stellen Sie den Luftbefeuchter nicht auf Teppichböden, Textilien oder andere entzündliche Materialien.
- Setzen Sie das Gerät nicht in bzw. auf einen Behälter, der Wasser auffangen oder enthalten kann. Treffen Sie Vorkehrungen zum Schutz Ihrer Möbel vor Wasserschäden.
- Füllen Sie die Wasserkammer nicht über den maximalen Füllstand. Es kann sonst zu Schäden am Luftbefeuchter oder am Therapiegerät kommen. Wenn die Wasserkammer zu voll ist, kann beim Aufsetzen des Deckels Wasser aus der Einlassöffnung hinten an der Wasserkammer dringen.
- Niemals Wasser aus einer biologisch unsicheren Quelle wie einem See, Fluss, Bach oder Brunnen verwenden.
- Philips Respironics empfiehlt für den Wassertank die Verwendung von destilliertem Wasser mit Raumtemperatur, sofern verfügbar, um Ablagerungen von Mineralien auf dem Boden des Wassertanks zu vermeiden.
- Keine Chemikalien oder Zusatzstoffe in das Wasser geben. Andernfalls kann es zu einer Reizung der Atemwege oder zu einer Beschädigung des Wassertanks kommen.

- Verwenden Sie nur destilliertes Wasser (Raumtemperatur) in der Kammer. Geben Sie keine Chemikalien oder Zusätze ins Wasser. Es kann sonst zu einer Reizung der Atemwege oder einer Beschädigung der Wasserkammer kommen.
- Nehmen Sie die Kammer heraus, gießen Sie sämtliches Wasser aus und setzen Sie die leere Kammer wieder ein, bevor Sie die Luftbefeuchterbasis transportieren.
- Versuchen Sie nicht, die Wasserkammer zu füllen, während sie sich noch im Luftbefeuchter befindet.
- Nehmen Sie den Luftbefeuchter nicht vom Therapiegerät ab, während sich noch Wasser in der Kammer befindet, da dieses sonst verschüttet werden kann. Nehmen Sie die Wasserkammer aus dem Luftbefeuchter, bevor Sie das Therapiegerät entfernen.
- Schalten Sie den Luftbefeuchter nur bei eingesetzter Wasserkammer ein. Die Luftbefeuchter-Einstellung muss auf „aus“ bleiben, wenn sich kein Wasser in der Wasserkammer befindet.
- Die Luftbefeuchterklappe muss sich in der offenen Position befinden, damit die Wasserkammer entfernt werden kann. Entfernen Sie die Wasserkammer nicht, ohne sicherzustellen, dass die Luftbefeuchterklappe in der offenen Position eingerastet ist.
- Verschieben Sie den Luftbefeuchter nicht, während Wasser in der Wasserkammer vorhanden ist.
- Verwenden Sie nur ein mildes flüssiges Geschirrspülmittel zur Wäsche von Hand oder in der Geschirrspülmaschine.
- Das Luftbefeuchteranschlussteckende der Schlauchheizung sollte möglichst nicht in Wasser getaucht werden.
- Philips Respironics empfiehlt nur die in diesem Handbuch aufgeführten Reinigungsverfahren für Krankenhäuser und Kliniken. Die Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsprozesse kann die Produktleistung beeinträchtigen.

Hinweis

Dieser Luftbefeuchter ist ein optionales Zubehörteil für das Philips Respironics Therapiegerät und kann nur in Verbindung mit der Therapie betrieben werden. Wichtige EMV-Informationen und zusätzliche Warn- und Vorsichtshinweise entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch des Therapiegeräts.

Kontraindikationen

Studien zufolge ist eine CPAP-Therapie bei Patienten mit den folgenden vorbestehenden Leiden eventuell kontraindiziert:

- Bullöse Lungenerkrankungen
- Pathologisch niedriger Blutdruck
- Bypass der oberen Atemwege
- Pneumothorax
- Bei einem Patienten, der nasalen kontinuierlichen positiven Atemwegsdruck erhielt, wurde Pneumozephalus diagnostiziert. Vorsicht ist geboten, wenn eine Behandlung mit CPAP empfindlichen Patienten verordnet wird, beispielsweise solchen mit: Austritt von zerebrospinaler Flüssigkeit, Abnormalitäten der Siebbeinplatte, Kopfverletzung in der Vorgeschichte und/oder Pneumozephalus. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Eine Behandlung mit positivem Atemwegsdruck kann bei vorliegenden Anzeichen einer Nasennebenhöhlen- oder Mittelohrentzündung zeitweise kontraindiziert sein. Darf nicht bei Patienten mit Bypass der oberen Atemwege verwendet werden. Wenden Sie sich bei Fragen zu Ihrer Therapie an Ihren medizinischen Betreuer.

Etwaige zusätzliche Kontraindikationen für die Verwendung eines Therapiegeräts sind der dem Gerät beiliegenden Gebrauchsanleitung zu entnehmen.

Symbol-Glossar

Die folgenden Symbole können auf diesem Gerät und der zugehörigen Verpackung abgebildet sein.

SYMBOL	DEFINITION	SYMBOL	DEFINITION
	Katalognummer Gibt die Katalognummer des Herstellers an, damit das Medizinprodukt identifiziert werden kann.		Bedienerhandbuch; Gebrauchsanweisung befolgen
	Seriennummer Gibt die Seriennummer des Medizinprodukts an.		Verpackungseinheit Gibt die in der Verpackung enthaltene Stückzahl an.
	Medizinprodukt Gibt an, dass es sich bei dem Artikel um ein Medizinprodukt handelt.		Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft
	Eindeutige Gerätekenung Gibt die eindeutige Gerätekenung an.		Maximale Fülllinie
	Herstellernummer		Warnung: Heißes Wasser, heiße Oberfläche
	Feuchtigkeitsgrenzwert Gibt den Feuchtigkeitsbereich an, dem das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.		Tropfwassergeschütztes Gerät Schutz gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser $\geq 12,5$ mm. Schutz gegen Eindringen von Wasser mit schädlichen Auswirkungen durch Tropfen (15° Neigung).
	Temperaturgrenzwert Gibt die Temperaturgrenzwerte für die Lagerung an, denen das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann.		Anwendungsteil vom Typ BF Gibt an, dass es sich um ein Anwendungsteil vom Typ BF handelt, das die Norm IEC 60601-1 erfüllt.
	Hersteller Gibt den Hersteller des Medizinprodukts an.		Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß EG-Richtlinie 2012/19/EU.
	Datum der Herstellung Gibt das Datum an, an dem das Medizinprodukt hergestellt wurde. Herstellungsland Gibt das Land an, in dem das Produkt hergestellt wurde.		

Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls Probleme mit dem Gerät auftreten oder Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts oder der Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Fachhändler. Falls Sie direkt mit Philips Respironics sprechen möchten, können Sie den Philips Respironics-Kundendienst unter +1-724-387-4000 (USA) oder +49 8152 93060 (Deutschland) anrufen.

Sie können sich auch an die folgenden Adressen wenden:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Deutschland

Systemübersicht

Der System One beheizte Luftbefeuchter wird an das Therapiegerät angeschlossen und weist einen Luftauslass für ein Atemschlauchsystem auf. Das Atemschlauchsystem besteht aus dem Patientenschlauch, einer Maske und in einigen Ausführungen einer separaten Ausatemvorrichtung. Bei dem Patientenschlauch kann es sich um eine Respironics Schlauchheizung, einen Respironics Performance-Schlauch mit einem Durchmesser von 22 mm (unbeheizt) oder einen Respironics Performance-Schlauch mit einem Durchmesser von 15 mm (unbeheizt) handeln. Informationen in Zusammenhang mit der zu verwendenden Maske, einschließlich der etwaigen Notwendigkeit einer separaten Ausatemvorrichtung, sind den der Maske und dem Therapiegerät beiliegenden Gebrauchsanleitungen zu entnehmen.

Der System One Warmluftbefeuchter mit beheiztem Schlauch sorgt während der Behandlung durch die Luftbefeuchtung für zusätzlichen Komfort. Der Grad der Befeuchtung wird über die Leistung des beheizten Luftbefeuchters und über die Temperatur der optionalen Schlauchheizung geregelt. Die Verwendung dieser beiden Zubehörartikel ermöglicht die Aufrechterhaltung eines angenehmen Befeuchtungsgrads an der Maske.

Der System One beheizte Luftbefeuchter besteht aus den folgenden Komponenten:

- **Beheizter Luftbefeuchter** - Der beheizte Luftbefeuchter ist die primäre Befeuchtungsquelle. Die Befeuchtung wird durch Einstellen der Temperatur der Heizplatte reguliert. Die Heizplatte wird anschließend zum Erhitzen des Wassers in der Wasserkammer verwendet. Dieses Handbuch enthält Anweisungen zur Einstellung und zur Pflege des beheizten Luftbefeuchters. Anweisungen zur Regulierung der Leistung des beheizten Luftbefeuchters sind der dem Therapiegerät beiliegenden Gebrauchsanleitung zu entnehmen.
- **Wasserkammer** - In der Wasserkammer befindet sich das Wasser, das von dem beheizten Luftbefeuchter verwendet wird. Dieses Handbuch enthält Anweisungen zum Füllen und zur Pflege der Wasserkammer.
- **Schlauchheizung** - Die Schlauchheizung ist ein optionaler Zubehörartikel, der zusammen mit dem beheizten Luftbefeuchter verwendet wird, um die vorgesehene Befeuchtung zu regulieren. Dies wird durch Regulierung der Lufttemperatur erreicht, um sicherzustellen, dass sich diese nicht vor Erreichen der Maske abkühlt. Dieses Handbuch enthält Anweisungen zum Anschließen und zur Pflege der Schlauchheizung. Anweisungen zum Regulieren der Temperatur der Schlauchheizung finden Sie in der dem Therapiegerät beiliegenden Gebrauchsanleitung.

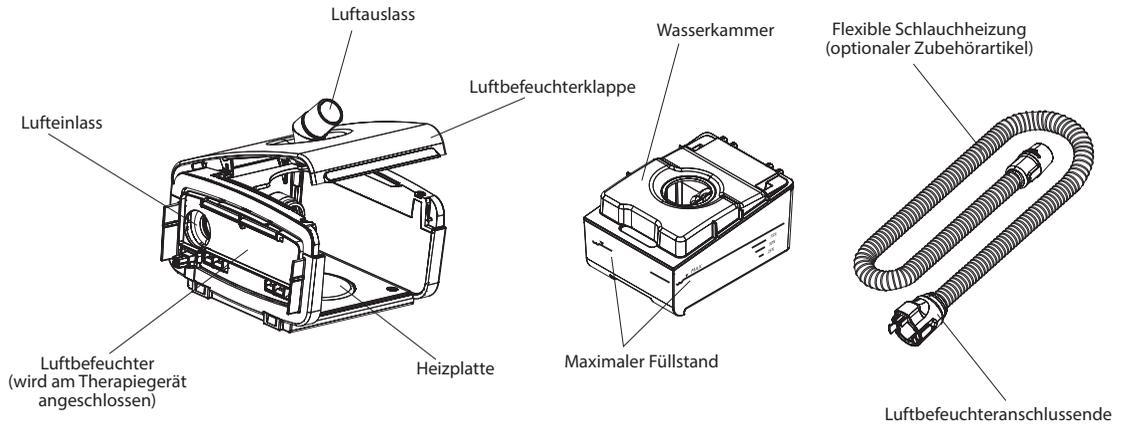
Erhältliche Ausführungen des System One beheizten Luftbefeuchters

Der System One beheizte Luftbefeuchter ist in folgenden Konfigurationen erhältlich:

- **Beheizter Luftbefeuchter** - Dieser Luftbefeuchter befeuchtet die Luft im Patientenschlauch. Er verfügt über einen Standardluftauslass zur Verwendung mit einem 15- und einem 22-mm-Schlauch von Philips Respironics.
- **Beheizter Luftbefeuchter mit Schlauchheizung** - Dieser Luftbefeuchter befeuchtet die Luft im Patientenschlauch, bietet aber auch die Option einer Schlauchheizung. Hierzu ist er mit einem modifizierten Luftauslass ausgestattet, der sowohl über einen 3-poligen Anschluss als auch über einen Schlauchheizungs-Verriegelungsmechanismus verfügt. Der mit der Schlauchheizung kompatible System One beheizte Luftbefeuchter ist im Abschnitt „Anschließen der optionalen Schlauchheizung“ in diesem Handbuch abgebildet.

Systemfunktionen und -komponenten

WICHTIG: Arbeiten Sie das gesamte Handbuch für Ihr Therapiegerät vor Verwendung dieses Luftbefeuchters durch.



Diese Abbildung stellt viele der Gerätefunktionen und -komponenten dar, die in der folgenden Tabelle beschrieben werden.

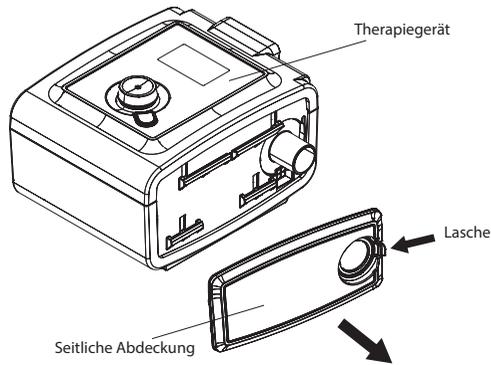
KOMPONENTE	BESCHREIBUNG
Luftbefeuchter	Schließen Sie Ihr Therapiegerät hier an.
Lufteinlass	Wird am Auslass des Therapiegeräts angeschlossen.
Luftauslass (konisch, 22 mm) (hier ist der Standardauslass gezeigt)	Schließen Sie den Patientenschlauch hier an. (Wenn Sie die optionale Schlauchheizung verwenden, sieht dieser Auslass etwas anders aus. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Anschließen der optionalen Schlauchheizung“ in diesem Handbuch.)
Heizplatte	Erwärmt das Wasser in der Wasserammer.
Luftbefeuchterklappe	Öffnen Sie die Klappe, um Zugang zur Wasserammer zu erhalten.
Hebel für Luftbefeuchterklappe	Ziehen Sie den Hebel nach oben, um die Luftbefeuchterklappe zu öffnen.
Wasserammer	Die herausnehmbare Wasserammer enthält das Wasser für die Luftbefeuchtung.
Maximaler Füllstand	Der Füllstand gibt den maximalen Wasserstand für einen sicheren Betrieb an (vorne und an beiden Seiten der Kammer).
Flexible Schlauchheizung (optional)	Die optionale Schlauchheizung verläuft zwischen dem Luftbefeuchter und der Patientenmaske.
Luftbefeuchteranschlussende	Verbinden Sie dieses Ende des Schlauchs mit dem Luftbefeuchter.

Hinweis: Dieser Luftbefeuchter ist nur für die Verwendung mit Philips Respironics REMstar- und BiPAP-Therapiegeräten bestimmt.

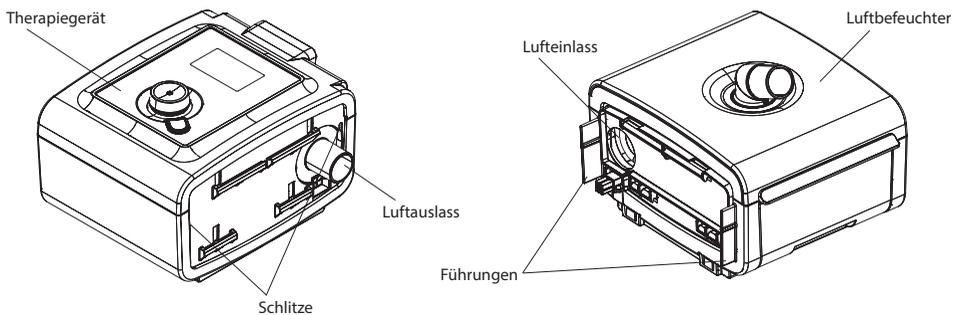
Anschließen des Therapiegeräts

1. Bringen Sie, wenn Sie einen Luftbefeuchter verwenden, den Patientenschlauch an den Luftauslass an.
2. Entfernen Sie zum Verbinden des Therapiegeräts mit dem Luftbefeuchter die Seitenabdeckung des Therapiegeräts. Drücken Sie die Lasche an der seitlichen Abdeckung ein und ziehen Sie die Abdeckung vom Gerät weg.

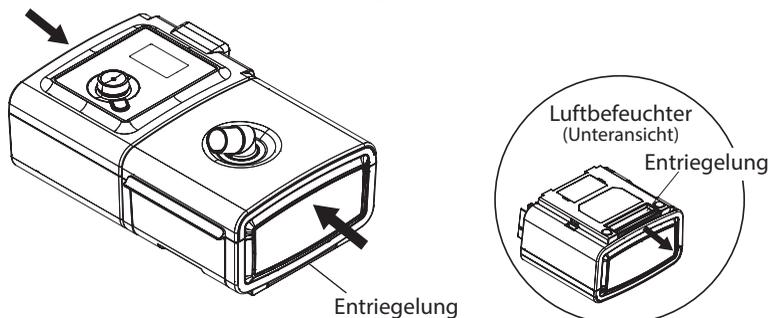
Hinweis: Bei dem gezeigten Therapiegerät handelt es sich um ein Beispiel, das von dem tatsächlich verwendeten Therapiegerät abweichen kann.



3. Richten Sie anschließend die Komponenten Seite an Seite aus. Stellen Sie sicher, dass die Führungen am Luftbefeuchter in die Aussparungen am Therapiegerät passen und der Luftauslass am Therapiegerät in den Lufteinlass am Luftbefeuchter passt.

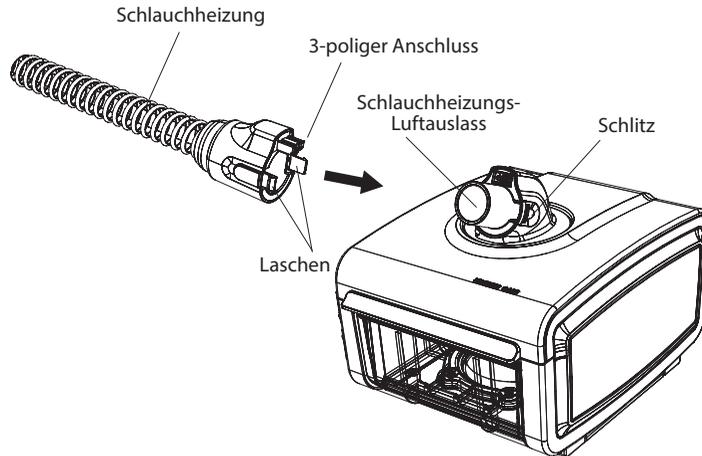


4. Halten Sie das Therapiegerät und den Luftbefeuchter fest, ziehen Sie an der Entriegelung (unten am Luftbefeuchter) und drücken Sie die beiden Einheiten zusammen, bis sie ineinander einrasten. Lassen Sie die Entriegelung los. Stellen Sie sicher, dass das Therapiegerät und der Luftbefeuchter lückenlos aneinanderliegen.



Anschließen der optionalen Schlauchheizung

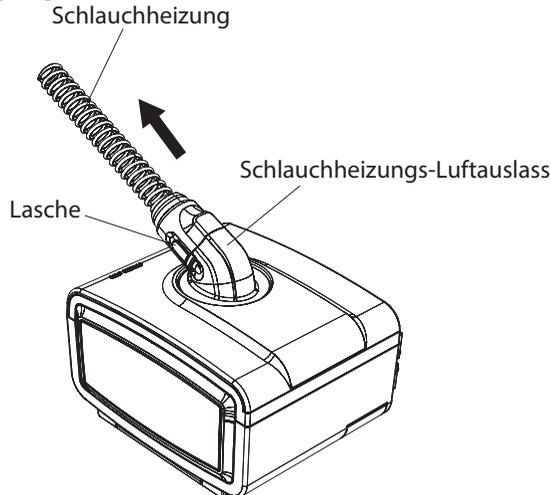
1. Zum Anschließen der optionalen Schlauchheizung an den Luftbefeuchter richten Sie das Luftbefeuchteranschlussende des Schlauchs in einer Linie mit dem mit der Schlauchheizung kompatiblen Luftauslass am Luftbefeuchter aus. Vergewissern Sie sich, dass der 3-polige Anschluss oben am Schlauch zur Öffnung oben am Luftauslass ausgerichtet ist. Drücken Sie den Schlauch über dem Luftauslass in Position, bis die Laschen seitlich am Schlauch in die Schlitze an der Seite des Auslasses einrasten.



Hinweis: Mit dem Schlauchheizungs-Luftauslass dieses Luftbefeuchters können nach wie vor auch unbeheizte Schläuche (15 oder 22 mm) von Philips Respironics verbunden werden. Dazu wird der Schlauch einfach mit dem Luftauslass verbunden. Anweisungen zur Durchführung dieses Vorgangs finden Sie im Handbuch für das Therapiegerät.

Abnehmen der optionalen Schlauchheizung

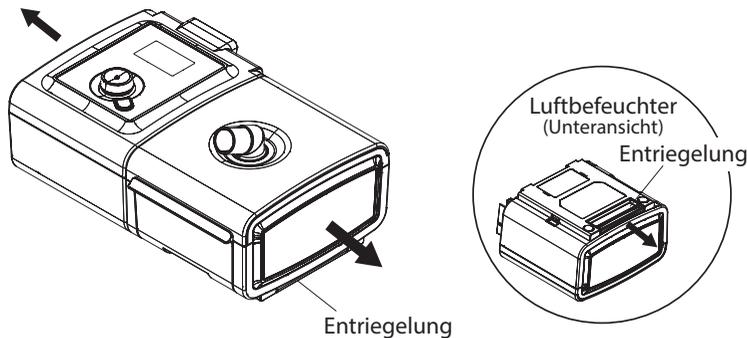
1. Zum Abnehmen der Schlauchheizung werden die Laschen seitlich am Schlauchanschluss gedrückt und der Schlauch vom Auslass weggezogen.



Abnehmen des Therapiegeräts

VORSICHTSHINWEIS: Nehmen Sie den Luftbefeuchter nicht vom Therapiegerät ab, während sich noch Wasser in der Kammer befindet, da dieses sonst verschüttet werden kann. Nehmen Sie die Wasserkammer aus dem Luftbefeuchter, bevor Sie das Therapiegerät entfernen.

1. Greifen Sie die Entriegelung unten am Luftbefeuchter.
2. Halten Sie das Therapiegerät und den Luftbefeuchter. Ziehen Sie dann an der Entriegelung und ziehen Sie die zwei Geräte auseinander.



3. Wenn Sie das Therapiegerät ohne den Luftbefeuchter verwenden möchten, bringen Sie die seitliche Abdeckung wieder am Therapiegerät an.

Täglicher Gebrauch

1. Stellen Sie das angeschlossene Therapiegerät mit Luftbefeuchter auf eine feste, ebene Fläche, die unterhalb Ihrer Schlafposition liegt.

WARNUNG: Der Luftbefeuchter muss stets unter dem Anschluss für das Atemschlauchsystem an der Maske und dem Luftauslass am Gerät positioniert werden. Der Luftbefeuchter muss auf eine ebene Fläche gestellt werden, damit er richtig funktioniert.

VORSICHTSHINWEIS: Stellen Sie den Luftbefeuchter nicht auf Teppichböden, Textilien oder andere entzündliche Materialien.

VORSICHTSHINWEIS: Setzen Sie das Gerät nicht in bzw. auf einen Behälter, der Wasser auffangen oder enthalten kann. Treffen Sie Vorkehrungen zum Schutz Ihrer Möbel vor Wasserschäden.

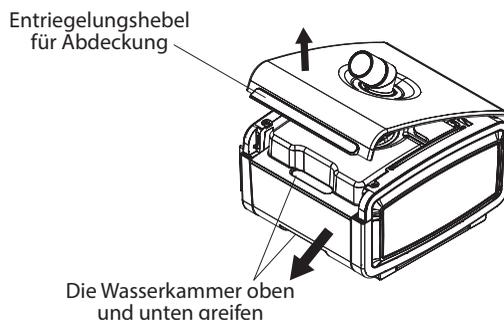
VORSICHTSHINWEIS: Schalten Sie den Luftbefeuchter nur bei eingesetzter Wasserkammer ein. Die Luftbefeuchter-Einstellung muss auf „aus“ bleiben, wenn sich kein Wasser in der Wasserkammer befindet.

VORSICHTSHINWEIS: Versuchen Sie nicht, die Kammer zu füllen, während sie sich noch im Luftbefeuchter befindet.

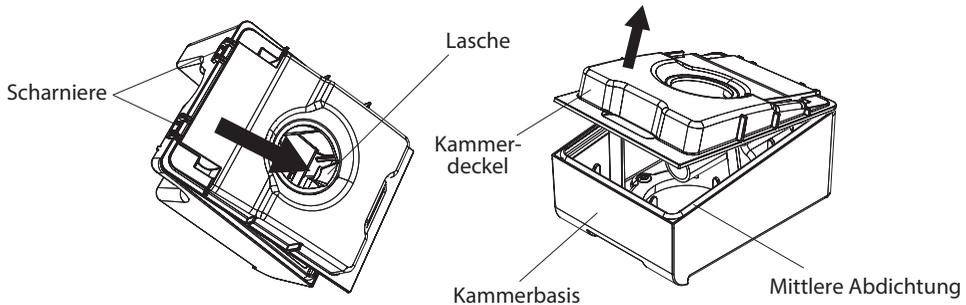
WARNUNG: Lassen Sie die Heizplatte des Luftbefeuchters und das Wasser ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie die Wasserkammer entfernen. Das Berühren der Heizplatte, des erhitzten Wassers oder der Kammerwanne kann zu Verbrennungen führen.

2. Ziehen Sie den Entriegelungshebel nach oben, um die Luftbefeuchterklappe zu öffnen, bis sie in einer offenen Position einrastet. Sie hören ein Klickgeräusch, wenn die Klappe weit genug geöffnet ist, um in einer offenen Position zu verbleiben. Entfernen Sie die Wasserkammer, indem Sie die Vorderseite der Kammer greifen und aus der Luftbefeuchterbasis herausziehen.

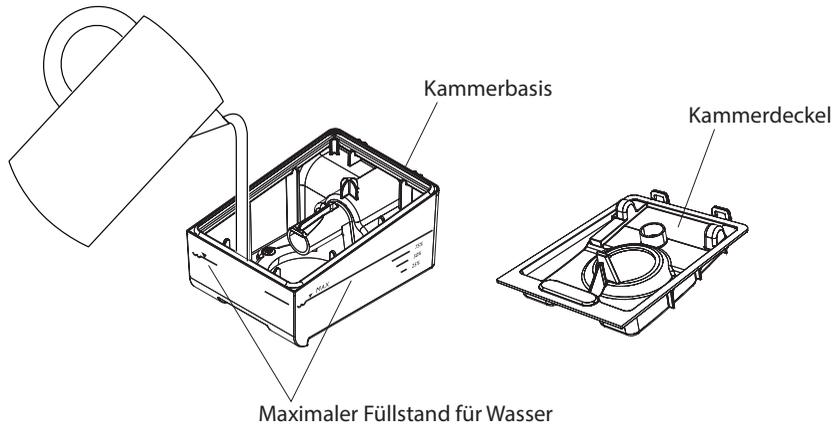
VORSICHTSHINWEIS: Die Luftbefeuchterklappe muss sich in der offenen Position befinden, damit die Wasserkammer entfernt werden kann. Entfernen Sie die Wasserkammer nicht, ohne sicherzustellen, dass die Luftbefeuchterklappe in der offenen Position eingerastet ist.



3. Drücken Sie die Lasche in der Öffnung oben an der Kammer zur Vorderseite der Kammer hin ein. Nehmen Sie den Kammerdeckel vorsichtig von der Kammerbasis ab und legen Sie ihn beiseite. Gießen Sie evtl. in der Kammerbasis vorhandenes Wasser aus.



4. Spülen Sie die Kammer mit Wasser. Stellen Sie die Wasserkammer auf eine ebene Fläche und füllen Sie sie mit destilliertem Wasser (ca. 325 ml). Dabei darf der vorne und auf beiden Seiten der Kammer angegebene maximale Füllstand nicht überschritten werden.

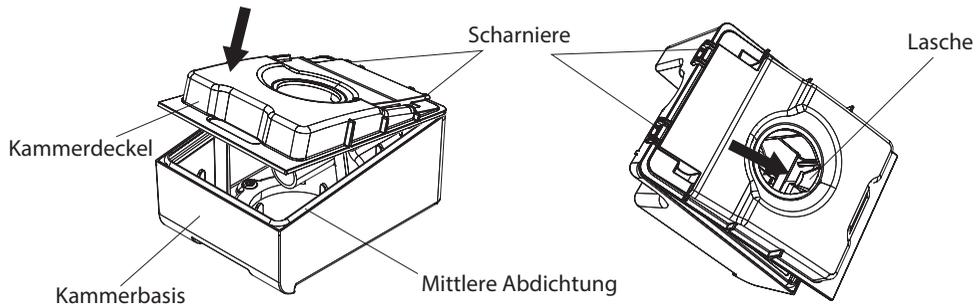


Hinweis: Reinigen Sie die Wasserkammer vor dem ersten Gebrauch. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Reinigungsanweisungen: Wasserkammer“ dieses Handbuchs.

VORSICHTSHINWEIS: Verwenden Sie nur destilliertes Wasser (Raumtemperatur) in der Kammer. Geben Sie keine Chemikalien oder Zusätze ins Wasser. Es kann sonst zu einer Reizung der Atemwege oder einer Beschädigung der Wasserkammer kommen.

VORSICHTSHINWEIS: Füllen Sie die Wasserkammer nicht über den maximalen Füllstand. Es kann sonst zu Schäden am Luftbefeuchter oder am Therapiegerät kommen. Wenn die Wasserkammer zu voll ist, kann beim Aufsetzen des Deckels Wasser aus der Einlassöffnung hinten an der Wasserkammer dringen.

5. Setzen Sie die Kammer wieder zusammen, indem Sie die Scharniere am Kammerdeckel über die 2 Laschen an der Rückseite der Kammerbasis platzieren. Schließen Sie den Deckel, bis die Lasche am Deckel wieder unter der Lippe in der Kammerbasis einrastet. Untersuchen Sie die Kammer. Wenn die Kammer richtig geschlossen ist, sollte der Deckel ganz auf der mittleren Abdichtung und fest auf der Kammerbasis sitzen, sodass die Lasche leicht wieder einrasten kann.



Hinweis: Wenn sich der Deckel nicht leicht auf der Basis schließen lässt, trennen Sie die zwei Teile, setzen Sie die Kammer wieder zusammen und untersuchen Sie sie erneut.

VORSICHTSHINWEIS: Füllen Sie die Wasserkammer nicht über den maximalen Füllstand. Es kann sonst zu Schäden am Luftbefeuchter oder am Therapiegerät kommen. Wenn die Wasserkammer zu voll ist, kann beim Aufsetzen des Deckels Wasser aus der Einlassöffnung hinten an der Wasserkammer dringen.

6. Schieben Sie die Wasserkammer wieder in den Luftbefeuchter.

WARNUNG: Beim Einsetzen der Kammer darf kein Wasser in den Luftbefeuchter bzw. das Therapiegerät verschüttet werden.

VORSICHTSHINWEIS: Verschieben Sie den Luftbefeuchter nicht, während Wasser in der Wasserkammer vorhanden ist.

7. Stecken Sie das Netzteilkabel in die Rückseite des Therapiegeräts.

8. Stecken Sie das Netzkabel in das mit Ihrem Therapiegerät gelieferte Netzteil und stecken Sie dann das Netzkabel in eine elektrische Steckdose, die nicht über einen Wandschalter geregelt wird.

WICHTIG: Wenn Sie den Schlauchheizungs-Luftbefeuchter mit Ihrem Therapiegerät verwenden, benötigen Sie das 80-W-Netzteil. Das geeignete Netzteil ist am Symbol  erkennbar.

9. Schließen Sie den flexiblen Schlauch vom Patientenschlauchsystem an den Luftauslass des Luftbefeuchters an. (Bei Verwendung der optionalen Schlauchheizung ist der Abschnitt „Anschließen der optionalen Schlauchheizung“ in diesem Handbuch zu beachten.)

WICHTIG: Überprüfen Sie den flexiblen Schlauch vor jedem Gebrauch auf Knicke, Schäden und Fremdkörper. Reinigen Sie bei Bedarf den Schlauch, um Fremdkörper zu entfernen. Beschädigte Schläuche sind auszuwechseln.

10. Schalten Sie den Luftstrom an Ihrem Gerät ein und beginnen Sie mit der Therapie.

Hinweis: Komplette Anweisungen zum Einschalten des Luftstroms sind dem Handbuch für Ihr Therapiegerät zu entnehmen.

11. Legen Sie Ihre Maske an, wenn der Luftstrom einsetzt.

Hinweis: Sehen Sie bei Problemen mit der Maske bitte in der Anleitung zur Maske nach.

12. Vollständige Anweisungen zum Regulieren der Einstellungen des beheizten Luftbefeuchters und der optionalen Schlauchheizung,

um die gewünschte Luftfeuchtigkeit zu erhalten, sind dem Handbuch für Ihr Therapiegerät zu entnehmen.

VORSICHTSHINWEIS: Schalten Sie den Luftbefeuchter nur bei eingesetzter Wasserkammer ein. Die Luftbefeuchter-Einstellung muss auf „aus“ bleiben, wenn sich kein Wasser in der Wasserkammer befindet.

13. Anweisungen zum Abschalten der Therapie sind dem Handbuch für Ihr Therapiegerät zu entnehmen.

Zusammenfassung der Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen

	REINIGUNG DES GERÄTS ZU HAUSE	DESINFEKTION DES GERÄTS ZU HAUSE	REINIGUNG DES GERÄTS IN GESUNDHEITSEINRICHTUNGEN	DESINFEKTION DES GERÄTS IN GESUNDHEITSEINRICHTUNGEN
LUFTSCHLAUCH	n. z.	n. z.	n. z.	Keredusy-Desinfektion (Ozon)
LUFTBEFEUCHTERTANK	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich Haushaltsübliche Geschirrspülmaschine im oberen Korb, wöchentlich	70%iger Isopropylalkohol, wöchentlich	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich oder bei Patientenwechsel	Wöchentlich oder bei Patientenwechsel: Hochwirksame thermische Desinfektion mit Wasser bei 75 °C ±2 °C für 30 Minuten Cidex Cidex OPA
LUFTBEFEUCHTER-LUFTSCHLAUCH (ISO-ANSCHLUSS, OBERE ABDICHTUNG, DRY BOX)	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich Haushaltsübliche Geschirrspülmaschine im oberen Korb, wöchentlich	70%iger Isopropylalkohol, wöchentlich	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich oder bei Patientenwechsel	Wöchentlich oder bei Patientenwechsel: Hochwirksame thermische Desinfektion mit Wasser bei 75 °C ±2 °C für 30 Minuten Cidex Cidex OPA
LUFTBEFEUCHTER (AUSSENFLÄCHE DER BASIS)	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich	70%iger Isopropylalkohol, wöchentlich	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich oder bei Patientenwechsel	Wöchentlich oder bei Patientenwechsel: 70%iger Isopropylalkohol Tuch mit Chlorbleiche (8,3 % Natriumhypochlorit) und Wasser (im Verhältnis 1:10) angefeuchtet
BEHEIZTER SCHLAUCH	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich	70%iger Isopropylalkohol, wöchentlich	Mildes flüssiges Geschirrspülmittel und Wasser, wöchentlich oder bei Patientenwechsel	Wöchentlich oder bei Patientenwechsel: Hochwirksame thermische Desinfektion mit Wasser bei 75 °C ±2 °C für 30 Minuten Cidex Cidex OPA

Anweisungen für die Reinigung zu Hause

Luftbefeuchterbasis

WARNUNG: Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

WARNUNG: Vor der Reinigung des Luftbefeuchters diesen stets vom Therapiegerät trennen.

1. Reinigen Sie die Luftbefeuchterbasis und die Heizplatte mit einem mit einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden Geschirrspülmittel befeuchteten Tuch, um mögliche Ablagerungen zu entfernen. Lassen Sie den Luftbefeuchter vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder mit dem Therapiegerät verbinden.
2. Reinigen Sie den Auslassanschluss des Luftbefeuchters mit einem feuchten Tuch. Führen Sie das Tuch zum Reinigen etwa 7 cm weit in die Auslassöffnung ein. Lassen Sie den Anschluss vollständig an der Luft trocknen.
3. Überprüfen Sie die Luftbefeuchterbasis auf Schäden und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

Wassertank

Den Wassertank vor der ersten Verwendung reinigen. Den Wassertank wöchentlich von Hand oder in der Geschirrspülmaschine waschen.

1. Drehen Sie die Luftbefeuchter-Einstellung auf „Aus“. Schalten Sie das Therapiegerät aus. Lassen Sie die Heizplatte und das Wasser abkühlen.

WARNUNG: Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

WARNUNG: Den Luftbefeuchter vor der Reinigung stets vom Therapiegerät trennen.

WARNUNG: Den Wassertank wöchentlich leeren und reinigen, um Schimmelbildung und Bakterienwachstum vorzubeugen. Die mittlere Abdichtung vollständig abwischen.

2. Öffnen Sie die Abdeckung des Luftbefeuchters mit dem Entriegelungshebel und schieben Sie den Wassertank dann aus der Luftbefeuchterbasis.
3. Drücken Sie die Lasche in der Öffnung oben am Tank zur Vorderseite des Tanks hin ein. Nehmen Sie den Tankdeckel vorsichtig von der Tankbasis ab. Gießen Sie evtl. in der Tankbasis vorhandenes Wasser aus.
4. Reinigen Sie die Teile des Tanks in der Geschirrspülmaschine (nur im oberen Korb) oder in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden flüssigen Geschirrspülmittel. Waschen Sie die mittlere Abdichtung vorsichtig ab. Spülen Sie die Teile mit sauberem Wasser ab.
VORSICHTSHINWEIS: Das Gerät ausschließlich mit einem milden, flüssigen Geschirrspülmittel von Hand oder in der Geschirrspülmaschine reinigen.
5. Wischen Sie die Ober- und Unterseite der Teile gründlich ab. Lassen Sie sie vollständig an der Luft trocknen.
6. Überprüfen Sie die Teile, um sicherzustellen, dass sie sichtbar sauber sind. Wischen Sie die Teile bei Bedarf vollständig mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch ab.
7. Überprüfen Sie den Tank und die mittlere Abdichtung auf Schäden. Tauschen Sie möglicherweise beschädigte Teile aus.
8. Setzen Sie den Tank wieder zusammen, indem Sie die Scharniere am Tankdeckel über die beiden Laschen an der Rückseite der Tankbasis setzen. Schließen Sie den Deckel, bis die Lasche am Deckel wieder unter der Lippe in der Tankbasis einrastet. Überprüfen Sie den Tank. Wenn der Deckel richtig geschlossen ist, sollte der Deckel ganz auf der mittleren Abdichtung und fest auf der Tankbasis sitzen, sodass die Lasche leicht wieder einrasten kann.
9. Befüllen Sie den Wassertank vor Gebrauch mit destilliertem Wasser (gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Täglicher Gebrauch“) und überschreiten Sie dabei nicht die vorne und an den Seiten des Tanks markierte maximale Fülllinie.
10. Überprüfen Sie den Wassertank auf Lecks oder Schäden. Falls der Wassertank Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweist, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Fachhändler, um einen Ersatz zu erhalten.

Hinweis: Wenn sich der Deckel nicht leicht auf der Basis schließen lässt, trennen Sie die zwei Teile, setzen Sie den Tank wieder zusammen und untersuchen Sie ihn erneut. Den Wassertank nicht verwenden, wenn der Tankdeckel nicht gut auf der Tankbasis sitzt.

Beheizter Schlauch

Reinigen Sie den beheizten Schlauch vor dem ersten Gebrauch und danach wöchentlich.

WICHTIG: Wird das Gerät an mehreren Patienten verwendet, vor jedem neuen Benutzer die im Abschnitt „Desinfektionsverfahren in Krankenhäusern und medizinischen Einrichtungen“ beschriebenen Schritte durchführen.

1. Trennen Sie den beheizten Schlauch vom beheizten Luftbefeuchter. Lesen Sie dazu die Anweisungen im Abschnitt „Abnehmen der optionalen Schlauchheizung“ weiter oben in diesem Handbuch.

2. Reinigen Sie den beheizten Schlauch und dessen Anschlüsse vorsichtig in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden flüssigen Geschirrspülmittel, um mögliche Ablagerungen aus dem Schlauch und den Anschlüssen zu entfernen.

Hinweis: Achten Sie darauf, die gesamte Innenfläche des Schlauchs zu reinigen, indem Sie sicherstellen, dass dieser vollständig in der Reinigungslösung eingetaucht ist, während Sie ihn vorsichtig mit der Hand bewegen.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass alle Spülmittelreste von den Anschlüssen und dem Schlauch abgespült werden, und lassen Sie diese vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen.

3. Spülen Sie den Schlauch und die Anschlüsse gründlich mit Wasser, um alle Spülmittelreste zu entfernen. Verwenden Sie mindestens 11,4 Liter Wasser zum Spülen.
4. Lassen Sie die Teile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt vollständig an der Luft trocknen.
5. Überprüfen Sie den Schlauch einschließlich der Anschlüsse visuell auf Sauberkeit. Falls immer noch Verschmutzungen sichtbar sind, wiederholen Sie die Reinigungsschritte.
6. Überprüfen Sie den beheizten Schlauch auf Beschädigungen und Verschleiß (Haarrisse, größere Risse, Abrieb, Löcher usw.). Entsorgen und ersetzen Sie den Schlauch gegebenenfalls.

Anweisungen für die Desinfektion zu Hause

Luftbefeuchterbasis und Luftauslassanschluss

VORSICHTSHINWEIS: Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Jegliche Abweichung von diesen Anweisungen oder den Anweisungen des Herstellers, einschließlich der Verwendung von Reinigungsmitteln, die in dieser Anleitung nicht aufgeführt sind, kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen. Beachten Sie alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen.

Verwenden Sie für die wöchentliche Desinfektion 70%igen Isopropylalkohol und gehen Sie gemäß den folgenden Schritten vor.

1. Verwenden Sie ein mit 70%igem Isopropylalkohol befeuchtetes, fusselfreies Tuch, um den Alkohol auf die Außenfläche der Luftbefeuchterbasis aufzutragen und die Oberflächen gründlich zu benetzen. Ein weiteres mit Alkohol befeuchtetes, fusselfreies Tuch kann verwendet werden, um die Außenfläche des Luftauslassanschlusses des Luftbefeuchters abzuwischen.
2. Halten Sie die Flächen 10 Minuten lang feucht.
3. Lassen Sie die Teile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt vollständig an der Luft trocknen.
4. Überprüfen Sie die Teile visuell auf Sauberkeit.
5. Überprüfen Sie die Teile auf Beschädigungen oder Verschleißspuren und ersetzen Sie sie, wenn nötig.

Luftbefeuchter-Luftschlauch (einschließlich obere Abdichtung und Dry Box) und Wassertank

Die Komponenten des Luftbefeuchter-Luftschlauchs und der Wassertank können wöchentlich mit 70%igem Isopropylalkohol desinfiziert werden. Gehen Sie gemäß den folgenden Schritten vor.

1. Entfernen Sie den Wassertank unter Befolgung der unter „Anweisungen für die Reinigung zu Hause“ beschriebenen Anweisungen.
2. Entfernen Sie die Dry Box-Einheit unter Befolgung der Anweisungen unter „Dry Box-Einheit und Abdichtungen“. Achten Sie darauf, die Dry Box-Abdichtung und die Einlassabdichtung aus der Dry Box-Einheit zu entfernen.
3. Entfernen Sie die obere Abdichtung des Luftbefeuchters.
4. Tauchen Sie den Wassertank, die Komponenten der Dry-Box-Einheit, einschließlich Dry-Box-Dichtung und Einlassdichtung, sowie die obere Dichtung des Luftbefeuchters separat in 70% Isopropylalkohol ein. Tauchen Sie die Teile wenigstens 30 Sekunden lang unter leichtem Bewegen in die Lösung.

5. Lassen Sie die Teile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt vollständig an der Luft trocknen.
6. Überprüfen Sie die Teile visuell auf Sauberkeit.
7. Überprüfen Sie die Teile auf Beschädigungen oder Verschleißspuren und ersetzen Sie sie, wenn nötig.

Desinfektionsverfahren in Krankenhäusern und medizinischen Einrichtungen

Wassertank und beheizter Schlauch

Wenn Sie den Wassertank, die obere Dichtung und den beheizten Schlauch für mehrere Benutzer verwenden, führen Sie vor jeder Verwendung für einen neuen Benutzer die folgenden Schritte zum Reinigen und Desinfizieren durch.

VORSICHTSHINWEIS: Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungs- und Desinfektionsverfahren für Krankenhäuser und medizinische Einrichtungen. Bei Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsverfahren kann die fortdauernde Leistung oder die Haltbarkeit des Geräts nicht garantiert werden. Befolgen Sie bei den Desinfektionsverfahren die Anweisungen des Herstellers.

Reinigung vor der Desinfektion

1. Waschen Sie die Komponenten vorsichtig mit einem handelsüblichen anionischen Reinigungsmittel (z.B. Medizyme), um die anhaftenden Substanzen ordnungsgemäß zu entfernen.
2. Spülen Sie die Teile einzeln durch Eintauchen in mindestens 11,4 Liter Wasser und bewegen Sie sie dabei vorsichtig mit der Hand.
3. Entfernen Sie das Wasser aus dem Wassertank, der oberen Abdichtung und dem beheizten Schlauch.
4. Lassen Sie die Teile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt vollständig an der Luft trocknen.
5. Prüfen Sie die Komponenten auf Schäden und Verschleiß (Rissbildung, Löcher, etc.). Entsorgen und ersetzen Sie beschädigte Komponenten, wenn erforderlich.
6. Führen Sie eine Sichtprüfung auf Sauberkeit durch. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte, falls noch Verschmutzungen sichtbar sind.

Desinfektion

Die folgenden Verfahren können zur Desinfektion des Wassertanks, der Abdichtung und des beheizten Schlauchs wöchentlich für bis zu einem Jahr verwendet werden:

- Thermische Desinfektion – Die Geräteteile 30 Minuten lang in ein Wasserbad (Leitungswasser) bei 75 °C ±2 °C eintauchen.
- Cidex
- Cidex OPA

Hinweis: Bei Verwendung von Cidex und Cidex OPA das Anschlussende des Luftbefeuchters sorgfältig mit Wasser spülen und vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

VORSICHTSHINWEIS: Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Bei einer Abweichung von diesen Anweisungen oder den Herstelleranweisungen sowie bei Verwendung von nicht in diesem Handbuch aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigt werden. Beachten Sie alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen.

VORSICHTSHINWEIS: Verwenden Sie gemäß den Anweisungen zum Spülen der Geräteteile eine Wassermenge von 11,4 Litern.

VORSICHTSHINWEIS: Spülen Sie den Wassertank, die obere Abdichtung und den beheizten Schlauch stets getrennt voneinander. Der Wassertank, die obere Abdichtung und der beheizte Schlauch dürfen beispielsweise nicht in demselben Wasserbad gespült werden.

Nach der Desinfektion

7. Nach dem letzten Spülen in Wasser, wie in den Anweisungen zur chemischen Desinfektion beschrieben, spülen Sie den Wassertank, die obere Abdichtung und den beheizten Schlauch einzeln mindestens jeweils 1 Mal in mindestens 11,4 Liter Wasser und lassen Sie die Teile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt vollständig an der Luft trocknen.

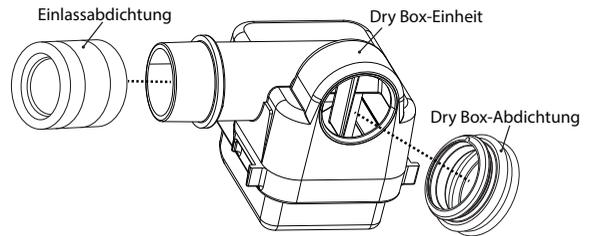
Dry Box-Einheit und Abdichtungen

WARNUNG: Vor der Reinigung und Desinfektion des Luftbefeuchters diesen stets vom Therapiegerät trennen.

WARNUNG: Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

Vor der Desinfektion

1. Kippen Sie die Luftbefeuchterbasis nach hinten und drücken Sie gleichzeitig mit einem kleinen flachen Schraubendreher oder mit dem Daumen auf die Entriegelung in der Mitte unten an der Rückseite, um die Dry Box-Einheit des Luftbefeuchters zu entfernen.
2. Entfernen Sie die Dry Box-Abdichtung und die Einlassabdichtung aus der Dry Box-Einheit.
3. Reinigen Sie die Komponenten der Dry Box-Einheit in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden flüssigen Geschirrspülmittel. Tauchen Sie die Dry Box-Einheit in diese Lösung, während Sie sie vorsichtig mit der Hand bewegen. Spülen Sie sie dann gründlich mit klarem Wasser ab. Reinigen Sie die Abdichtungen vorsichtig und spülen Sie sie anschließend mit sauberem Wasser ab.
4. Lassen Sie die Dry Box-Einheit vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt vollständig an der Luft trocknen.



Desinfektion

Die folgenden Verfahren können zur Desinfektion der Dry Box-Einheit, der Dry Box-Abdichtung und der Einlassabdichtung wöchentlich für bis zu einem Jahr verwendet werden:

- Thermische Desinfektion – Die Geräteteile 30 Minuten lang in ein Wasserbad (Leitungswasser) bei 75 °C ±2 °C eintauchen.
- Cidex
- Cidex OPA

Hinweis: Bei Verwendung von Cidex und Cidex OPA die Komponenten der Dry Box-Einheit sorgfältig mit Wasser spülen und vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

VORSICHTSHINWEIS: Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Jegliche Abweichung von diesen Anweisungen oder den Anweisungen des Herstellers, einschließlich der Verwendung von Reinigungsmitteln, die in dieser Anleitung nicht aufgeführt sind, kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen. Beachten Sie alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen.

VORSICHTSHINWEIS: Verwenden Sie gemäß den Anweisungen zum Spülen der Geräteteile eine Wassermenge von 11,4 Litern.

Nach der Desinfektion

5. Überprüfen Sie die Komponenten der Dry Box-Einheit auf Beschädigungen und Verschleiß (Risse, Abrieb usw.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.
6. Nachdem Sie die abschließende Wasserspülung, wie in den Anweisungen zur chemischen Desinfektion beschrieben, durchgeführt haben, spülen Sie die Dry-Box-Einheit, die Dry-Box-Dichtung und die Einlassdichtung jeweils mindestens einmal mit mindestens 11,4 l Wasser. Lassen Sie die Komponenten anschließend vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt an der Luft trocknen.
7. Befestigen Sie die Dry Box-Abdichtung und die Einlassabdichtung an der Dry Box-Einheit. Verbinden Sie sie erneut mit der Luftbefeuchterbasis, indem Sie die Einheit wieder einschieben, bis sie fest einrastet.

Entsorgung

Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß EG-Richtlinie 2012/19/EU. Das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen.

Service

Der Luftbefeuchter benötigt keinerlei routinemäßige Wartung. Falls ein Teil des Luftbefeuchters abgenutzt oder beschädigt ist, wenden Sie sich an Philips Respironics oder an Ihren medizintechnischen Betreuer. Zusätzliche Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Fehlerbehebung“ in diesem Handbuch.

Verreisen mit dem System

Packen des Systems

1. Nehmen Sie die Wasserkammer heraus und gießen Sie alles Wasser aus.
2. Setzen Sie die leere Wasserkammer wieder in das Gerät.
3. Packen Sie den Luftbefeuchter in Ihr Handgepäck.

VORSICHTSHINWEIS: Verschieben Sie den Luftbefeuchter nicht, während Wasser in der Wasserkammer vorhanden ist.

Beim Verreisen darf die optionale Tragetasche für Ihr Therapiegerät nur als Handgepäck verwendet werden. Die Tragetasche schützt den Luftbefeuchter nicht, wenn sie als Gepäck aufgegeben wird.

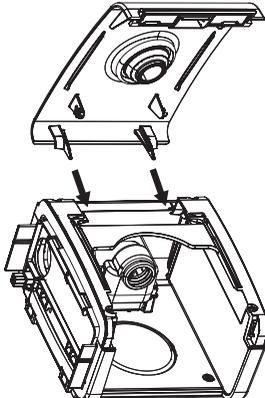
Um die Abfertigung an Flughafen-Checkpoints zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Luftbefeuchters ein Schild, das ihn als medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch hilfreich sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, damit Sie dem Sicherheitspersonal das Gerät besser erklären können.

Wenn Sie in ein Land mit einer anderen Netzspannung als der gerade von Ihnen mit dem Therapiegerät benutzten verreisen, ist u.U. ein anderes Netzkabel oder ein internationaler Adapter erforderlich, damit das Netzkabel den örtlichen Anforderungen entspricht. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.

Fehlerbehebung

In der nachstehenden Tabelle sind einige Probleme, die bei Ihrem Luftbefeuchter auftreten können, zusammen mit möglichen Lösungen aufgeführt.

PROBLEM	URSACHE	AKTION
Beim Anschluss des Luftbefeuchters an das Stromnetz geschieht nichts.	Netz- oder Gleichstromausfall oder das Gerät ist ausgesteckt.	Prüfen Sie, ob Luftbefeuchter und Therapiegerät richtig eingesteckt sind. Bestätigen Sie, dass das Netzkabel richtig am Netzteil angeschlossen und das Netzteilkabel sicher in eine Wandsteckdose gesteckt ist. Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizinischen Betreuer. Geben Sie den Luftbefeuchter, das Therapiegerät und das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser bestimmen kann, ob das Problem am Therapiegerät, Luftbefeuchter oder Netzteil liegt.
Großes Leck	Der Schlauch ist nicht richtig angeschlossen und dichtet nicht ordnungsgemäß ab.	Nehmen Sie Maske und Schlauch ab und prüfen Sie sie auf Knicke oder Risse. Falls die Maske bzw. der Schlauch abgenutzt oder beschädigt ist, bitten Sie Ihren medizintechnischen Betreuer oder Philips Respironics um einen neuen Schlauch und/oder eine neue Maske. Wenn der Schlauch nicht beschädigt ist, bringen Sie den Schlauch wieder an, schalten Sie den Luftstrom ein und stellen Sie sicher, dass keine Luft mehr aus dem Anschluss austritt.
	Das Therapiegerät liegt nicht richtig am Luftbefeuchter an.	Nehmen Sie das Therapiegerät vom Luftbefeuchter ab und bringen Sie es wieder an. Stellen Sie sicher, dass der Lufteinlass am Luftbefeuchter sicher mit dem Luftauslass am Gerät verbunden ist. Wenn weiterhin ein großes Leck vorhanden ist, könnte dies an einer falsch ausgerichteten oder beschädigten Abdichtung liegen. Abdichtungen können nicht vom Benutzer gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.
	Die Luftbefeuchterkammer sitzt nicht richtig im Luftbefeuchter.	Nehmen Sie die Wasserkammer aus der Luftbefeuchterbasis heraus und schieben Sie dann die Kammer wieder so weit wie möglich in den Luftbefeuchter hinein. Wenn weiterhin ein großes Leck vorhanden ist, könnte dies an einer falsch ausgerichteten oder beschädigten Abdichtung liegen. Abdichtungen können nicht vom Benutzer gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.
Das Luftbefeuchter-Symbol (LED) auf dem Therapiegerät blinkt.	Es liegt keine Kommunikation zwischen dem Therapiegerät und dem Luftbefeuchter vor.	Prüfen Sie die Steckdosenspannung und stellen Sie sicher, dass Luftbefeuchter und Therapiegerät richtig eingesteckt sind (siehe Abschnitt „Täglicher Gebrauch“ weiter vorne in diesem Handbuch). Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel richtig am Netzteil des Therapiegeräts angebracht ist. Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel richtig in die Wandsteckdose eingesteckt ist. Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie den Luftbefeuchter, das Therapiegerät und das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser bestimmen kann, ob das Problem am Therapiegerät, Luftbefeuchter oder Netzteil liegt.
	Das Therapiegerät liegt nicht ordnungsgemäß am Luftbefeuchter an.	Nehmen Sie das Therapiegerät vom Luftbefeuchter ab und bringen Sie es wieder an. Stellen Sie sicher, dass der Lufteinlass seitlich am Luftbefeuchter sicher mit dem Luftauslass seitlich am Gerät verbunden ist.
	Verwendung des falschen Netzteils.	Wenn Sie die optionale Schlauchheizung verwenden, müssen Sie darauf achten, das korrekte 80-W-Netzteil zu verwenden.
	Die Schlauchheizung ist nicht richtig angeschlossen oder ist beschädigt.	Nehmen Sie die Schlauchheizung ab und überprüfen Sie ihn auf Beschädigungen. Liegt keine Beschädigung vor, schließen Sie die Schlauchheizung wieder an. Sollte das Problem weiterhin bestehen, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder Philips Respironics.
	Die Heizplatte wird nicht warm.	Prüfen Sie die Netzverbindungen zum Luftbefeuchter. Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer oder Philips Respironics. Hinweis: Wenn sich das Wasser nicht erwärmt, können Sie den Luftbefeuchter vorübergehend als unbeheizten Passover-Luftbefeuchter verwenden.

PROBLEM	URSACHE	AKTION
Der Luftbefeuchter weist Risse oder Schäden auf.	Der Luftbefeuchter wurde fallen gelassen oder falsch gehandhabt.	Falls der Luftbefeuchter nicht richtig funktioniert, nachdem er fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.
Das Therapiegerät funktioniert, doch der Luftstrom des Luftbefeuchters ist niedrig oder fehlt ganz.	Der Luftstrom des Luftbefeuchters ist blockiert.	Verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie Luftbefeuchter und Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser das Problem bestimmen kann.
Die mittlere Abdichtung der Wasserkammer ist beschädigt.	Die Abdichtung kann während des Gebrauchs beschädigt werden.	Untersuchen Sie die Abdichtung auf Risse oder andere Schäden. Im Fall einer Beschädigung wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder Philips Respironics.
Übermäßige Kondensation im Schlauch.	Die Einstellung des Befeuchtungsgrads ist zu hoch.	Reduzieren Sie die Einstellung des Befeuchtungsgrads.
	Der Luftbefeuchter ist falsch positioniert.	Bestätigen Sie, dass Luftbefeuchter und Therapiegerät von Klimageräten entfernt aufgestellt sind.
Die Schlauchheizung erwärmt sich nicht.	Verwendung des falschen Netzteils.	Darauf achten, das korrekte 80-W-Netzteil zu verwenden. Das korrekte Netzteil sollte das Symbol  aufweisen.
	Die Einstellung der Schlauchheizung beträgt null.	Achten Sie darauf, dass die Einstellung der Schlauchheizung nicht null beträgt. Anweisungen sind dem Benutzerhandbuch des Therapiegeräts zu entnehmen.
Die Luftbefeuchterklappe wurde aus Versehen vom Luftbefeuchter abgenommen.	Die Luftbefeuchterklappe wurde über die eingerastete offene Position hinaus angehoben.	<p>Die Luftbefeuchterklappe kann leicht wieder angebracht werden.</p> <p>Entfernen Sie die Wasserkammer und richten Sie die Scharnierseite der Klappe mit der Rückseite des Luftbefeuchters in einer vollständig offenen Position aus (siehe nachstehende Abbildung). Stellen Sie sicher, dass die Scharniere mit den Rillen des Luftbefeuchters ausgerichtet sind. Bringen Sie die Klappe mit einer Drehbewegung in die geschlossene Position. Sie müssen Druck anwenden, um die Klappe über die eingerastete offene Position zu bewegen. Bestätigen Sie, dass die Klappe richtig funktioniert.</p>  <p>VORSICHTSHINWEIS: Bei Gebrauch des Luftbefeuchters mit dem beheizten Schlauch hat der Luftbefeuchter einen modifizierten Luftauslassanschluss mit einem 3-poligen Stecker mit Kabelleitungen, die an einem Klemmenanschluss hinten an der Innenseite der Luftbefeuchterbasis befestigt sind. Wenn Kabel oder Leitungen abgetrennt, beschädigt oder abgenutzt sind, den Luftbefeuchter nicht verwenden. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p> <p>Falls Sie weitere Hilfe benötigen, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.</p>

PROBLEM	URSACHE	AKTION
Der Luftbefeuchter ist von Ihrem Tisch oder Nachttisch gefallen.	Der Luftbefeuchter saß vielleicht nicht richtig auf dem Nachttisch oder die Platzierung des Schlauchs hat dazu geführt, dass das Gerät heruntergefallen ist.	<p>Achten Sie stets darauf, dass Ihr Luftbefeuchter auf einer harten, ebenen Fläche steht, damit die Gummifüße unten an der Luftbefeuchterbasis an der Oberfläche anhaften können (stellen Sie sicher, dass sich kein Gewebe unter der Basis befindet). Der Luftbefeuchter muss auf eine ebene Fläche gestellt werden, damit er richtig funktioniert.</p> <p>Stellen Sie den Befeuchter auch nicht in der Nähe der Nachttisch- oder einer anderen Tischkante auf, damit er nicht versehentlich vom Tisch gestoßen wird.</p> <p>Falls der Luftbefeuchter herunterfällt und Wasser in das Therapiegerät gelangt, lassen Sie alles Wasser aus dem Therapiegerät ablaufen. Lassen Sie das Gerät an der Luft trocknen, um sicherzustellen, dass es ganz trocken ist, bevor die Stromzufuhr wieder angelegt wird.</p> <p>Wenn die Platzierung des Schlauchs zum Herunterfallen des Luftbefeuchters führt, müssen Sie die Position des Schlauchs ändern. Verlegen Sie den Schlauch hinter dem Kopfbrett des Betts.</p> <p>Falls der Luftbefeuchter nicht richtig funktioniert, nachdem er heruntergefallen ist, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips Respironics.</p>

Hinweis: Informationen zur Fehlerbehebung bei Ihrem Therapiegerät finden Sie im Handbuch des Therapiegeräts.

Technische Daten des System One beheizten Luftbefeuchters

Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: 5 °C bis 35 °C

Aufbewahrungstemperatur: -20 °C bis 60 °C

Relative Feuchtigkeit (Betrieb und Aufbewahrung): 15 bis 95% (nicht kondensierend)

Atmosphärischer Druck: 77 bis 101 kPa (0–2286 m)

Maße und Gewicht

Abmessungen: 18 cm L x 14 cm B x 10 cm H

Gewicht: Ungefähr 0,89 kg

Wasserfüllmenge

325 ml bei empfohlenem Wasserstand

Einhaltung von Normen

Dieses Gerät erfüllt die folgenden Normen:

IEC 60601-1 Allgemeine Sicherheitsanforderungen für medizinische elektrische Geräte

EN ISO 8185 Allgemeine Anforderungen für Luftbefeuchtersysteme

Elektrische Daten

(Wenn der beheizte Luftbefeuchter mit einem Therapiegerät von Philips Respironics verwendet wird)

Wechselstromverbrauch (bei einem 60-W-Netzteil): 100–240 V AC, 50/60 Hz, 2,1 A

Wechselstromverbrauch (bei einem 80-W-Netzteil): 100–240 V AC, 50/60 Hz, 2,0 A

Gleichstromaufnahme: 12 V DC, 6,67 A

Art des Schutzes gegen Stromschlag: Gerät der Klasse II

Grad des Schutzes gegen Stromschlag: Anwendungsteil vom Typ BF

Grad des Schutzes gegen Eindringen von Wasser: Tropfwassergeschützt, IP22

Betriebsmodus: Dauerbetrieb

Elektromagnetische Verträglichkeit: Das Gerät erfüllt die Anforderungen von EN 60601-1-2, 2. Ausgabe.

Heizplatte

Max. Temperatur: 75 °C

Druckabfall mit Luftbefeuchter

Max.: 0,8 cm H₂O bei einem Fluss von 60 l/min

Luftbefeuchtung

Befeuchterleistung_{min}: 12 mg H₂O/l

Gemessen bei max. Fluss, 35 °C, 15 % RF.

Maximal verabreichte Gastemperatur

Mit Luftbefeuchter: 42,3 °C

Ohne Luftbefeuchter und in der Bereitschaftstasche: 43,3 °C

Hinweis: Die oben genannten Werte für die maximal verabreichte Gastemperatur gelten für die Verwendung bei einer maximalen Betriebstemperatur von 40 °C.

Gasleckage Luftbefeuchter

Luftbefeuchter: Max.: 0,8 cm H₂O bei 60 l/min Flow

Patientenschläuche: Max.: 0,8 cm H₂O bei 60 l/min Flow

Laufzeit des Luftbefeuchters zwischen den Wiederbefüllungen mit Wasser

	CPAP-Modus	BiLevel-Modus
Dauerbetrieb:	8 Stunden	8 Stunden
Temperatur:	20 °C	20 °C
Relative Luftfeuchtigkeit:	15 % RF	15 % RF
Einstellung Luftbefeuchter:	5	5
Patientendruck:	20 cm H ₂ O	25 cm H ₂ O
Hinweis: Leckrate nach ISO 17025		

Technische Daten der Schlauchheizung

Empfohlener maximaler Druck

40 cm H₂O

Hinweis: Nicht alle Geräte liefern den maximalen Druck. Informationen zum maximalen Druck finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres Therapiegeräts.

Innendurchmesser

15 mm

Länge

1,83 m

Temperaturbereich der Schlauchheizung

16 °C bis 32 °C

Temperaturschutzschalter der Schlauchheizung

≤ 41 °C

Material

Flexibler Kunststoff und elektrische Bauteile

Elektrisch (die Schlauchheizung wird über den angeschlossenen beheizten Luftbefeuchter mit Strom versorgt)

Siehe Abschnitt „Elektrische Daten“ der technischen Daten des System One beheizten Luftbefeuchters.

Umgebungsbedingungen

Siehe Abschnitt „Umgebungsbedingungen“ der technischen Daten des System One beheizten Luftbefeuchters.

Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc. garantiert, dass das System frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern ist und für die Zeit von zwei (2) Jahren ab Verkaufsdatum von Respironics, Inc. an den Händler die in den Produktspezifikationen festgelegten Leistungen erbringen wird. Falls das Produkt nicht gemäß den Produktspezifikationen funktioniert, repariert oder ersetzt Respironics, Inc. nach eigenem Ermessen das defekte Material bzw. Teil. Respironics, Inc. bezahlt nur die übliche Frachtkosten von Respironics, Inc. zum Händler. Diese Garantie schließt Schäden durch Unfälle, unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, Änderungen, Wassereintritt sowie andere, nicht durch Material oder Ausführung bedingte Mängel nicht ein. Die Respironics, Inc. Serviceabteilung untersucht alle zu Servicezwecken eingeschickten Geräte. Respironics, Inc. behält sich das Recht vor, eine Bearbeitungsgebühr für alle zurückgegebenen Produkte zu erheben, bei denen nach einer Überprüfung durch den Respironics, Inc. Service keine Probleme gefunden wurden.

Diese Garantie darf durch unbefugte Vertriebshändler von Respironics, Inc. Produkten nicht übertragen werden; Respironics, Inc. behält sich das Recht vor, Händlern Garantieleistungen für defekte Produkte, die nicht direkt von Respironics, Inc. oder autorisierten Vertragshändlern gekauft wurden, in Rechnung zu stellen.

Respironics, Inc. lehnt jegliche Haftung für wirtschaftliche Verluste, entgangenen Gewinn, Gemeinkosten oder Folgeschäden, die eventuell als Folge des Kaufs oder Gebrauchs dieses Produkts geltend gemacht werden können, ab. Manche Rechtsgebiete lassen einen Ausschluss oder eine Einschränkung von Begleit- oder Folgeschäden nicht zu. Daher trifft der obige Ausschluss bzw. die obige Einschränkung eventuell nicht auf Sie zu.

Diese Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen Garantien. Außerdem sind jegliche stillschweigenden Garantien – einschließlich einer etwaigen Garantie der Handelseignung oder Eignung für den bestimmten Zweck – auf zwei Jahre begrenzt. Manche Rechtsgebiete lassen eine Einschränkung der Dauer von stillschweigenden Garantien nicht zu. Daher trifft die obige Einschränkung eventuell nicht auf Sie zu. Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte. Je nach Rechtsgebiet stehen Ihnen eventuell andere Rechte zu.

Um Ihre Rechte unter dieser Garantie auszuüben, wenden Sie sich an Ihren zuständigen Respironics, Inc. Vertragshändler oder an Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA

+1-724-387-4000

oder

Deutschland

Gewerbestr. 17

82211 Herrsching, Deutschland

+49 8152 93060



Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Deutschland

EC REP



REF1095657

1095423 R04
JJB 06/28/2019
German